

N° 4252.

**GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD
ET ÉGYPTE**

Echange de notes relatif aux privilèges et immunités à accorder à la mission militaire britannique en Égypte. Alexandrie, le 12 octobre 1937, et Le Caire, le 21 octobre 1937.

**GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
AND EGYPT**

Exchange of Notes regarding the Privileges and Immunities of the British Military Mission in Egypt. Alexandria, October 12th, 1937, and Cairo, October 21st, 1937.

No. 4252. — EXCHANGE OF NOTES¹ BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM AND THE EGYPTIAN GOVERNMENT REGARDING THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE BRITISH MILITARY MISSION IN EGYPT. ALEXANDRIA, OCTOBER 12TH, 1937, AND CAIRO, OCTOBER 21ST, 1937.

N° 4252. — ÉCHANGE DE NOTES¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ DANS LE ROYAUME-UNI ET LE GOUVERNEMENT ÉGYPTIEN RELATIF AUX PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS A ACCORDER A LA MISSION MILITAIRE BRITANNIQUE EN ÉGYPTE. ALEXANDRIE, LE 12 OCTOBRE 1937, ET LE CAIRE, LE 21 OCTOBRE 1937.

English and French official texts communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration of this Exchange of Notes took place January 5th, 1938.

Textes officiels anglais et français communiqués par le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 5 janvier 1938.

² TRADUCTION. — TRANSLATION.

I.

BRITISH EMBASSY.

No. 297.
(38/106/37).

ALEXANDRIA, October 12th, 1937.

SIR,

His Majesty's Government have had under consideration the question of the privileges and immunities which should be accorded to members of the British Military Mission attached to the Egyptian Government. The international practice in regard to the grant of privileges and immunities to members of military and naval missions attached to foreign Powers varies from one country to another, but in general it may be said that military and naval missions are accorded a semi-diplomatic status involving freedom from taxation, Customs duties, etc. His

¹ Came into force October 21st, 1937.

² Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

I.

AMBASSADE DE GRANDE-BRETAGNE.

N° 297.
(38/106/37).

ALEXANDRIE, le 12 octobre 1937.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Le Gouvernement de Sa Majesté a étudié la question des privilèges et immunités qui devraient être accordés aux membres de la mission militaire britannique auprès du Gouvernement égyptien. En matière de privilèges et immunités des membres des missions militaires et navales auprès de Puissances étrangères, la coutume internationale varie selon les pays. En général, ces missions reçoivent un statut semi-diplomatique qui comporte l'exonération fiscale, la franchise douanière, etc. Le Gouvernement de Sa Majesté propose que les règles ci-après

¹ Entré en vigueur le 21 octobre 1937.

² Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

Majesty's Government suggest that in the case of the British Military Mission in Egypt the following conditions should apply.

(1) No member of the Military Mission or their families shall be required to pay direct national or municipal taxation.

(2) Private cars belonging to members of the Military Mission will be exempted from the payment of motor car tax.

(3) Members of the Military Mission will enjoy exemption from the payment of Customs duties on all luggage, furniture, motor cars, personal effects, consumable goods and all belongings necessary for them and their families which may be imported into Egypt during their period of service on their mission.

(4) On the termination of the appointment of a member of the Military Mission, any motor car, furniture, etc., which were imported into Egypt are either to be re-exported or the value of the respective Customs duties paid.

(5) Members of the Military Mission and their families will be subject to the jurisdiction of the Mixed Courts in all civil matters save as indicated below. In penal matters and in matters arising out of their official duties they will be subject to the jurisdiction of His Britannic Majesty's Military Tribunals.

(6) Members of the Military Mission and their families shall be liable to arrest by the Egyptian authorities only in such circumstances as would justify the arrest of civilians of British nationality. Should any of the members of the Military Mission or their families be arrested, the following procedure will be adopted :

(a) Notification of the arrest, giving the name and other particulars of the person arrested, together with information as to the nature of the offence for which the said person is arrested, will be sent forthwith to the Chief of the Military Mission.

(b) A similar notification will also immediately be sent to the Office of the nearest British Consular Officer.

soient appliquées à la mission militaire britannique en Egypte :

1^o Les membres de la mission militaire et les personnes de leur famille ne seront pas assujettis à l'impôt direct, national ou municipal.

2^o Les automobiles privées appartenant aux membres de la mission militaire seront exemptes de l'impôt sur les automobiles.

3^o Les membres de la mission militaire jouiront de la franchise douanière pour les bagages, meubles, automobiles, effets personnels, articles de consommation et pour tous objets qui leur seront nécessaires pour eux-mêmes et pour leurs familles, importés en Egypte pendant la durée de leur mission.

4^o A l'expiration des services d'un membre de la mission militaire, les automobiles, meubles, etc., importés par lui en Egypte devront être réexportés, ou les droits de douane correspondants acquittés.

5^o Les membres de la mission militaire et leurs familles seront soumis à la juridiction des tribunaux mixtes pour tous les litiges civils, sous réserve des exceptions énumérées ci-dessous. En matière pénale et pour les affaires résultant de l'exercice de leurs fonctions, ils seront soumis à la juridiction des tribunaux militaires de Sa Majesté britannique.

6^o Les membres de la mission militaire et leurs familles ne pourront être mis en état d'arrestation par les autorités égyptiennes que dans les circonstances qui justifieraient l'arrestation de civils de nationalité britannique. En cas d'arrestation d'un membre de la mission militaire ou d'une personne de sa famille, la procédure suivante sera adoptée :

a) Notification de l'arrestation, avec le nom de la personne arrêtée et autres éléments d'information relatifs à cette personne ainsi qu'à la nature du délit pour lequel ladite personne a été arrêtée, sera envoyée immédiatement au chef de la mission militaire.

b) Une notification analogue sera également envoyée immédiatement au bureau du fonctionnaire consulaire britannique le plus proche ;

(c) The alleged offender will be handed over on demand to the Chief of the Military Mission.

(d) Full particulars of the charges against the offender, together with the names, addresses and statements of the relevant witnesses will be delivered or sent by registered post to the Chief of the Military Mission within 48 hours of the arrest.

(7) When it is alleged that a member of the Military Mission or their families has committed an offence for which he has not been arrested, particulars of such an offence, together with the procès-verbal will be sent with all convenient speed to the Chief of the Military Mission.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my very high consideration.

D. V. KELLY,
Minister.

His Excellency
Makram Pasha Ebeid,
Acting Minister for Foreign Affairs,
etc., etc., etc.

II.

(264).

Le CAIRE, le 21 octobre 1937.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre de Votre Excellence N° 38/106/37 en date du 12 octobre 1937 relative aux privilèges et immunités à accorder aux membres de la mission militaire britannique attachés à l'armée égyptienne, et de vous confirmer l'assentiment du Gouvernement royal aux propositions contenues dans la susdite lettre.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

Le Ministre
des Affaires étrangères p. i.,
MAKRAM EBEID.

Son Excellence
Monsieur David V. Kelly, C.M.G., M.C.,
Ministre plénipotentiaire,
Chargé d'Affaires p. i.
de Sa Majesté britannique.

c) Le prévenu sera, sur demande, remis au chef de la mission militaire ;

d) Des renseignements détaillés relatifs aux accusations formulées contre le prévenu, ainsi que les noms, adresses et déclarations des témoins, seront remis ou adressés sous pli recommandé au chef de la mission militaire dans les 48 heures de l'arrestation.

7° Lorsqu'un membre de la mission militaire ou une personne de sa famille aura commis un délit non suivi d'arrestation, des renseignements détaillés relatifs à ce délit seront, en même temps que le procès-verbal, transmis aussi rapidement que possible au chef de la mission militaire.

Je saisis cette occasion, etc.

Le ministre,
D. V. KELLY.

Son Excellence
Makram Pasha Ebeid,
Ministre des Affaires étrangères p. i.,
etc., etc., etc.

II.

(264).

CAIRO, October 21st, 1937.

SIR,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's letter No. 38/106/37, dated October 12th, 1937, concerning the privileges and immunities which should be accorded to members of the British Military Mission attached to the Egyptian Army, and to inform you that the Royal Government agrees to the proposals contained in that letter.

I have the honour to be, etc.

MAKRAM EBEID,
Acting Minister
for Foreign Affairs.

His Excellency
David V. Kelly, Esq., C.M.G., M.C.,
Minister Plenipotentiary,
His Britannic Majesty's
Acting Chargé d'Affaires.